

1. Record Nr.	UNINA9910484601203321
Autore	Masiola Rosanna
Titolo	Law, Language and Translation : From Concepts to Conflicts // by Rosanna Masiola, Renato Tomei
Pubbl/distr/stampa	Cham : , : Springer International Publishing : , : Imprint : Springer, , 2015
ISBN	3-319-14271-2
Edizione	[1st ed. 2015.]
Descrizione fisica	1 online resource (105 pages)
Collana	SpringerBriefs in Law, , 2192-8568
Disciplina	340.14
Soggetti	Law - Philosophy Law - History Translating and interpreting Criminology International law Applied linguistics Private international law Conflict of laws Comparative law Theories of Law, Philosophy of Law, Legal History Language Translation Sources and Subjects of International Law, International Organizations Applied Linguistics Private International Law, International and Foreign Law, Comparative Law
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references at the end of each chapters.
Nota di contenuto	1. Introduction -- 2. Theoretical Concepts -- 3. Definitions and Applications -- 4. A Global Crime -- 5. Conflicts and Clashes -- 6. Treaties in Translation.
Sommario/riassunto	This book is a survey of how law, language and translation overlap with concepts, crimes and conflicts. It is a transdisciplinary survey exploring the dynamics of colonialism and the globalization of crime. Concepts and conflicts are used here to mean 'conflicting interpretations'

engendering real conflicts. Beginning with theoretical issues and hermeneutics in chapter 2, the study moves on to definitions and applications in chapter 3, introducing cattle stealing as a comparative theme and global case study in chapter 4. Cattle stealing is also known in English as 'rustling, duffing, raiding, stock theft, lifting and predatorial larceny.' Crime and punishment are differently perceived depending on cultures and legal systems: 'Captain Starlight' was a legendary 'duffer'; in India 'lifting' a sacred cow is a sacrilegious act. Following the globalization of crime, chapter 5 deals with human rights, ethnic cleansing and genocide. International treaties in translation set the scene for two world wars. Introducing 'unequal treaties' (e.g. Hong Kong), chapter 6 highlights disasters caused by treaties in translation. Cases feature American Indians (the 'trail of broken treaties'), Maoris (Treaty of Waitangi) and East Africa (Treaty of Wuchale).

---